

# Enbat

HEBDOMADAIRE  
POLITIQUE BASQUE  
7 février 2008  
N° 2015  
1,22 €

Baiona Berria  
l'alternative pour Bayonne

Euskal Herria Bai  
aux cantonales



**EH bai**

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



## L'intolérance

**F**RAIS de bouche, emplois fictifs à la mairie de Paris et bien d'autres entorses à la loi ont exonéré Chirac, toute la durée de sa présidence, de rendre des comptes à la justice. Son successeur, Nicolas Sarkozy, bénéficie, à son tour, de cette curieuse immunité qui place le premier des citoyens, tel un monarque, au-dessus de la règle commune. Cette anomalie républicaine a pris une connotation basque lors de la récente visite de Sarkozy à Pau dans un amalgame intolérable entre les assassinats de deux gardes civils espagnols par ETA à Capbreton et l'action syndicale déterminée d'ELB à la SAFER de St Palais. Qualifier indifféremment ces événements de «terroristes» et de «racistes» relève de la diffamation. Hélas, comme la compagnie aérienne Ryanair contre laquelle Sarkozy a engagé une procédure pour utilisation de son image et celle de Carla Bruni, ELB ne pourra ni demander ni obtenir de la justice la légitime sanction de sa honteuse et publique stigmatisation. Plus grave encore, cette ingérence présidentielle dans le débat basque est venue cautionner et renforcer l'encerclement du syndicat paysan basque par les pouvoirs publics alliés de la FDSEA. Contester le monopole syndical passe encore. Mais ériger, face à lui, une chambre d'agriculture alternative qui s'enracine, se développe et suscite l'adhésion citoyenne, cela ne peut être toléré. Le procès en illégalité ouvert dès l'origine de Laborantza Ganbara s'est transformé, avec la venue de Sarkozy et l'incident de la SAFER, en un test avec le pouvoir pour la suite pénale à donner à l'institution alternative et aux six militants ELB traduits devant le tribunal de Bayonne. Les juges, moins

manipulables que préfet et gendarmes, ont déjà, le 30 janvier, quelque peu calmé le jeu en libérant les six syndicalistes et en abandonnant l'accusation de «raciste», puis en renvoyant le jugement au 21 février. La SAFER, qui n'était pas représentée au tribunal, s'était déjà déjugée à Mont-de-Marsan, en ne suivant pas l'avis injustifiable de son antenne de St Palais pénalisant l'exploitant en place de la ferme «Kako» soutenu par le GFA mutuel. On comprenait, dès cet instant, que c'était la SAFER, soutenue par la FDSEA, et non ELB qui se plaçait dans l'illégalité. La manipulation dérisoire du syndicat agricole pro-gouvernemental, voulant remettre en selle un ancien candidat qui avait renoncé, il y a deux ans, à ladite ferme «Kako», est désormais démasquée. Tout comme son vertueux communiqué de presse, condamnant la violence des militants ELB, conçu par ceux-là mêmes qui avaient, du temps d'André Labarrère, saccagé le centre de Pau, les bureaux du ministère de Dominique Voynet et longtemps brûlé les camions de tomates et de fruits venant d'Espagne.

Il faut que cesse cette intolérance syndicale refusant aux paysans basques le droit de promouvoir une agriculture paysanne respectueuse de l'identité d'un territoire et de son environnement. Dans une société bâtie sur la compétitivité écrasant les faibles et mettant à mal la solidarité collective, où les dérives financières font l'actualité, l'aventure ELB et sa chambre d'agriculture alternative devraient être un modèle. Ceux qui s'acharnent à le détruire, s'ils tiennent aujourd'hui le haut du pavé, seront inévitablement mis hors-jeu. On ne construit pas l'avenir sur l'intolérance.

## Piarres Larzabal apezak jasan maltzurkeria

**J**OAN den urtarrilaren 26-an, larunbat arratsean, Piarres Larzabal azkaindar apezari, hunen heriotzearen hogoigarren urte-mugakari (1988-an zendua zen) Azkaingo meza hunkigarri bat emana izan da gure herritar famatuaren xedetarat. Pierre Molères Baionako apezpikua, meza-emaile buru ginuen. Meza euskaraz, erran gabe doa, salbu predikuan hiruzpalau erdarazko zati ttipi.

Piarres Alemanian preso egona zen. Eriturik, libratua izan zen Croix Rouge delako Gurutze gorriaren bitartez. Hazparneko bikari izendatu orduko, kantonamenduko erresistentziaren buru hautatua izan zen. «Libération» delako askatasun egunean, «épuration» deitu garbiketarak hasi ziren. Komunist alderdiko kide errabiatu zonbeitek Hazparneko zapata-lantegietako nagusi batzu, auzi-parodia baten ondotik, tiroz garbitu nahi zituzten, baizik eta etsai alemanekin kolaboratu zutela. Piarres Larzabalek, Hazparneko erresistentziaren buru izanez sasi-gudari mendekatzaille horieri, nekez konpreniarazi zioten, Hazpandar lantegietako nagusi gehienak Alemanen denboran aberastu zirela, segurki Reich-eko armadari zapatak salduz, bainan nagusi horien artean ez zela nehor izan sasi-gudari baten etsaiari saltzeko edo salatzeko, eta bereziki Hazparne-kantonamenduko sasi-gudari bakar batek ere Dachau-ko erretegiatan ez zuela bizia galdu!

Gaixo Larzabal! Ez bide zen dudatzen. Hazpandar nagusi batzuen bizia salbatu ondoan, zonbeit urteren buruan nagusi haiek berek izengoititzat emanen ziotela «bikario gorria», erran nahi baita komunista! Zer gatik? Ordu haietan Hazparneko zapata lantegietan 2.000 langile baziren eta zindikalizta bihirik ez! Piarres Larzabal hasi zen beraz langile gazteeri erakasten Doctrine sociale de l'Eglise delakoa, Eliza katolikoaren erakaspén ofiziala, Leon XIII Aita Sainduak berak

encycliques deitu gutunetan emana! Hazparneko nagusiek maltzurkeria bat pentsatu zuten: Baionako apezpikuari sinets-arazi zioten, Larzabal apezak oso poeta edo olerkaria zela, bakartasuna maite zuela, mendiko airea nahiago zuela, itsas-aldekoa baino. Ordu haietan, bikarioek erretoraren eskutik hartu behar zuten beren izendatze berriaren letra. HOLA egin zuen Larzabalek ere. Bainan letra bat ukaiteko orde, biga ukan zituen: lehena Santa Grazira joaitekoa, Xiberuko herri hartan erretor izaiteko. Bigarrena, protesta gisa, Hazparneko erretoraren kargu-uzte delako dimisioa, baizik eta jukutria maltzur hori ez zezakela, nihundik ere onhart: gizona zen Mirande, Xiberotar apezak, Hazparneko erretora!

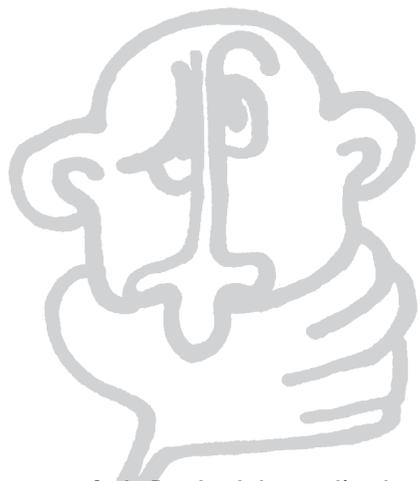
Larzabal badoa apezpikutegira, Terrier deitu apezpikuaren gana. Lehen letra emaiten dio erranez: «*Bai, onhartzen dut Santa Grazira joaitea, han erretor izaiteko.*» Bigarren letra emaiten dio. Baionako apezpikua, letraren irakurtzen hasten zaio orroaz: «*Trunpatu naute! Trunpatu naute!*» Pixka bat eztiturik: «*Jaun apezak, ez zaitut Santa Grazirat igorriko, bainan Zokoa deitzen den herrira. Herri hartan ez dago, ez elizarik, ez apez-etxerik... Lau apezkeri harat joaitea proposatu diotet: lauek ezetz erran dautate. Zuk zer diozu?» Larzabalek: «*Nik baietz.*»*

Zazpi urte iragan zituen Larzabalek «garage» delako artebe ttipi-ttipi batean. Han zuen lo egiten, jan-edaten, jendea errezebitzen, antzerkiak idazten, otoitz egiten eta abar, eta abar. Zazpi urteren buruan eliza eraiki zuen eta zonbeit urte geroago apez-etxea. Bertzeak bertze, Enbata astekari hunen 7 eraikitzailetan sutsuena izan zen.

Piarres Azkaindar apezak, Euskalzain abertzale, Euskal bide berri bat hartu dutenen sustatzaile.

Zure bizian izan baitzira ezinago emaile, Goiko zerutik zaude ogai gu denen argitzaile!

Azkaingo elizan eman bertsoa. Airea: Goizian argi hastian (Etxahun-Iturri).



... que Carla Bruni soit la première femme de monarque français de nationalité italienne depuis Catherine de Medicis. Heureusement, ce n'est pas avec une accro des nuits parisiennes que l'on risque une nuit de la St Barthélémy.

... de l'immixtion dans la campagne électorale de l'épiscopat espagnol volant au secours du PP et critiquant, entre autres, les pourparlers entre le PSOE et ETA. Après 40 ans de bénédiction au Caudillo, ces excellences encensent les néo-franquistes.

... de l'aveu du responsable régional de Réseau Ferré de France que dans l'optique de la construction d'une ligne à grande vitesse Dax-Biriatiu, aucune gare n'est prévue en Iparralde. Economie de peinture pour les Démos!

... de l'annonce aussi inopinée que pré-électorale de la mairesse du Boucau de l'arrivée d'une grande enseigne sur sa commune avec 800 emplois à la clé. Pour des emplois fictifs, mieux qu'Alain Juppé: Marie-José Despiau!

... des palinodies d'Alliot-Marie sur son éventuelle candidature à la mairie de St Jean de Luz en lieu et place de sa doublure Peyuco. Tartaro anguisse: qui aura le blé et qui devra se contenter de la paille?

... de la brassée de fleurs jetée par l'ancien ministre Gayssot lors du débat de vendredi à Lohizune sur la qualité du dossier d'AB sur le foncier et le logement. «J'aurais bien aimé avoir de tels experts dans mon cabinet», a-t-il ajouté.

... que l'inénarrable Espilondo ait décroché son téléphone pour tenter de dissuader ledit Gayssot d'intervenir dans un débat organisé par les «terroristes» d'AB. Jean-Claude qui n'aime pas être pris entre le marteau et la faucille l'a prié de s'occuper de ses moustaches.

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Aberberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°0312 C 87190.



## Urtarrila 2008, environnement (suite)

**L'**ACTUALITE récente vient alimenter mon dernier article sur l'aspect «droit à polluer: pays riche-pays pauvre». J'écrivais il y a un mois: «De quel droit, les pollueurs fortement développés que nous sommes, ferions-nous la morale aux pays en voie de développement ou à la porte de révolution industrielle?». La nouvelle bouleversante vient de l'Inde: il y a plus d'un mois, M. Tata sort sur le marché une voiture à 1.700€,



alors que la Logan, tentative timide de la Régie Renault est environ 3 fois plus chère. Ce n'est pas le même concept, me direz-vous. C'est vrai, mais le nombre de Tata vendues dans les 5 prochaines années, sera amplement supérieur au nombre de Logan. Et l'accession au mode de locomotion «voiture» fera son entrée officielle en Inde. Même si la pollution de l'Inde augmente, le ratio «planète» nécessaire par indien moyen sera encore, et pour beaucoup d'années, bien inférieur au nôtre. Notons néanmoins que, sur le plan industriel, bon nombre d'équipementiers européens sont présents sur cette voiture, à l'exception des français étrangement absents.

### Le fil rouge des incongruités administratives

Je vous propose d'aborder maintenant, le fil rouge des incongruités administratives. Je m'efforcerai de sortir, systématiquement chaque mois, une incongruité, de notre chère administration. Ce mois-ci, j'en ai appris une bonne: dans la société où je travaille, nous nous

### Pantxo Bimboire

sommes lancés dans une démarche HQE (haute qualité environnementale) pour la construction de notre siège social. Nous avons choisi, parmi 14 domaines spécifiques ayant des liens avec les principaux impacts sur l'environnement, 4 domaines pour pouvoir accéder aux critères de certification HQE, la très forte performance pour être certifié. Jean Lissar, avec qui j'ai mangé au repas de Laborantza Ganbara, un des créateurs, il y a une dizaine d'année du modèle HQE, m'a par ailleurs précisé, qu'au départ, pour être certifié, il fallait être très performant sur 7 domaines sur 14. Sans doute, au vu de la difficulté à satisfaire aux contraintes, ce seuil de 7 a été abaissé à 3. Il faut ici rappeler qu'encore 10 ans après, fin 2006, la seule réalisation HQE de l'Aquitaine était le lycée de Blanquefort. Mais ce n'est pas le nombre de critères satisfaits pour passer la certification que je souhaite aborder, encore que cela reflète assez bien l'écart entre les exigences réglementaires et la réalité du plus grand nombre (le créateur de textes, prolifère dans l'hexagone, préférant toujours l'excellence de la loi à son application par le plus grand nombre). Je souhaite aborder l'un des domaines: l'eau (gestion, économie, connexions amont et aval, etc.). Nous avons appris qu'il pouvait y avoir des subventions, si nous mettions en place une récupération des eaux de pluie. Jusque là très bien. Nous pensions que cette eau pouvait être récupérée, par exemple pour les toilettes... Eh bien, non! La DDAS s'y opposerait au motif que les personnes pourraient être tentées de boire l'eau des cuvettes des WC (donc risque sanitaire). L'eau récupérée ne servirait donc qu'aux besoins d'arrosage ou d'irrigation, ce qui limite son emploi, dans le cas d'un bâtiment à usage de bureau. Jean Lissar, à qui j'évoquais cet aspect ubuesque, m'a fait part d'une réalisation pilote à Calais, pour laquelle, il y a plus de 5 ans, une dérogation préfectorale (?) avait été accordée

sous réserve que soit placé sur la porte de chaque toilette, un panneau avertissant l'utilisateur de ne pas boire l'eau des cuvettes. Jean précisait que les usagers, habitant une région de l'hexagone économiquement et socialement relativement défavorisée, avaient été très fortement vexés.

### Sur-principe de précaution

On voit bien, par là, le danger du sur-principe de précaution. En poussant jusqu'au bout, quelques questions se posent: dans le cas général de branchement du réseau sanitaire, l'eau des cuvettes est-elle donc potable? En d'autres termes, la non potabilité est-elle due au fait que l'eau provienne de la pluie? Faut-il donc légiférer sur les portes des WC? Je m'interroge encore et je me demande si, ayant signé la charte Euskarari bai, nous serons obligés, après avoir demandé une dérogation, comme à Calais, de faire poser des panneaux bilingues sur chaque porte des WC. La bêtise n'a pas de limite. Un autre domaine spécifique des 14 est celui de l'utilisation des matériaux de construction agréés HQE, mais, ce domaine n'est généralement jamais choisi par les candidats à la certification car, il n'y a dans l'hexagone que 150 produits agréés utilisés dans la construction. Cette contrainte est trop forte, il est, en effet, impossible de construire avec ces 150 matériaux. Ce qui entraîne un faible score de la constructibilité HQE, au bout de 10 ans. Cela pourtant semblait relativement important. Alors, la règle est-elle trop stricte? Les professionnels trop peu motivés? Ce domaine ne risque-t-il pas de disparaître dans les évolutions futures?

Je ne veux pas évoquer ici les douloureux problèmes de choc entre deux administrations. Par exemple, quelle législation prévaut: celle de l'architecte des bâtiments de France ou celle de l'économie d'énergie? Peut-on poser des doubles vitrages dans le secteur sauvegardé de Baiona, ou encore des panneaux solaires? Bessaldi arte.

# Les candidatures Euskal

## Antton Etcheverry dans le canton d'Amikuze

*Antton Etcheverry a 31 ans et exerce le métier de commercial. Behaskandar de naissance, il a toujours vécu en Amikuze, canton dans lequel il s'investit depuis longtemps. Présent en 2001 aux élections cantonales en Amikuze en tant que candidat d'Abertzaleen Batasuna, il avait obtenu 5.8 % des voix. Il s'occupe d'Amikutzu dans lequel un véritable travail politique, social et culturel est mené. Sa suppléante est la Pagolar Maitena Etcheber, 35 ans, aide soignante*

**ENBATA:** Quelles sont les ambitions qu'un candidat abertzale peut avoir pour ce canton qui reste encore une terre de mission pour le mouvement abertzale?

**Antton Etcheverry:** Mon engagement d'abertzale dans et pour le canton se situe à plusieurs niveaux: cela fait neuf ans que je m'occupe d'Amikutzu, trimestriel satirique dans lequel un vrai travail politique, social et culturel est développé. Mon engagement militant se situe aussi dans plusieurs associations, dont la plus connue LEIA.

Par ailleurs, j'ai participé durant ces dernières années à des groupes de réflexion visant à réfléchir sur notre canton et sa jeunesse; investi dans le combat des jeunes pour obtenir un gaztetxe, j'ai participé également à la Commission sociale du Projet Collectif de Développement (PCD) de Baxe-Nafarroa, ainsi que dans le Comité de Développement Local qui a mis en œuvre un grand nombre de projets pour la Basse-Navarre.

Cet engagement en faveur d'Amikuze a pour moi un prolongement logique dans la lutte pour la reconnaissance du Pays Basque dans son ensemble: l'engagement abertzale auquel je crois me conduit chaque jour à défendre les intérêts du Pays Basque et de ses habitants, à participer à la construction de ce pays tout en défendant des valeurs de justice sociale et de démocratie participative, qui mettent le citoyen au cœur des décisions: que ce soit pour l'euskara, pour la défense des prisonniers politiques basques, ou pour la reconnaissance d'une institution spécifique pour le Pays Basque.

Enfin, en étant candidat, j'ai l'opportunité de défendre les revendications des jeunes du canton, si peu écoutés. Les jeunes qui sont l'avenir, et souhaitent s'investir pour l'avenir de leur pays.

Pour développer un canton d'Amikuze vivant, il existe différents enjeux auxquels il nous semble important de faire face avec des politiques audacieuses et volontaristes. Le canton semble connaître à nouveau un certain attrait démographique. Mais les logiques de vieillissement et de désertification ne sont pas écartées pour autant. Il faut donc faire en sorte de maintenir et renforcer cette tendance:

- en assurant de l'emploi. Pour nous, la création d'emplois doit reposer sur une dynamique économique propre au territoire et sur les initiatives populaires. Par ailleurs, le territoire de l'ensemble du

Pays Basque nous semble le plus cohérent pour développer les relations économiques, par la solidarité nationale essentiellement. Pour M. Aguerre, l'entreprise JEZ qui vient s'installer à Arberatzte est espagnole. Pour nous et pour le responsable de cette entreprise basque, c'est bien la volonté d'agir pour le développement d'Euskal Herria et d'appliquer le principe de solidarité nationale qui a prévalu.

- un autre enjeu est celui du logement. Il s'agit d'assurer aux nouveaux arrivants, et avant tout à la population locale la possibilité de se loger à des prix abordables. Un des atouts de la population du Pays Basque intérieur est la volonté des

titisation: savoir accueillir et intégrer les nouveaux arrivants aux revenus souvent très modestes.

**Enbata:** Vous appelez de vos vœux un changement de politique et de méthodes pour le canton d'Amikuze. Pourquoi passe ce changement?

**Antton Etcheverry:** Durant cette campagne électorale, nous avons deux objectifs:

- le premier est de mettre hors d'état de nuire le conseiller général sortant Barthélémy Aguerre. Il faut en finir avec la politique qu'il défend et qui n'est pas à la hauteur des enjeux.

- Le deuxième consiste à présenter une

Face à l'immobilisme et au libéralisme, Euskal Herria Bai défend un projet de société de gauche, progressiste, basée sur la solidarité et la justice sociale, un modèle durable, tournée vers l'avenir et les générations futures (en terme d'agriculture, de gestion des déchets, d'environnement, d'éducation...).

Négation du Pays Basque. Aguerre est un fervent défenseur des Pyrénées-Atlantiques: il refuse de prendre en compte l'existence du Pays Basque, il est un des créateurs de l'association des maires de l'intérieur qui a pour seul objectif de nier l'existence de la territorialité du Pays Basque. Pour lui, les Pyrénées sont Atlantiques.

Les abertzale défendons au contraire la reconnaissance du Pays Basque et de son identité. Le Pays Basque est notre force, en terme économique, culturel et linguistique. C'est pour cela qu'il est nécessaire de mettre en place une véritable institution spécifique aux compétences larges qui répondra aux besoins réels des habitants de ce territoire. C'est pour cela qu'il est indispensable de procéder à l'officialisation et la normalisation de l'euskara, pilier de notre identité. Enfin, nous défendons une démarche volontariste pour parvenir à la résolution du conflit politique. Pour le conseiller général sortant, Amikuze est au milieu des Pyrénées-Atlantiques, Amikuze est pour nous au cœur du Pays Basque. C'est pourquoi nous sommes favorables au développement de la complémentarité côte/intérieur et pour la multiplication des relations avec les autres territoires historiques du Pays Basque.

Autocratie et Clientélisme. Depuis qu'il est conseiller général, Barthélémy Aguerre agit seul, comme il le souhaite. Durant ces 14 ans, il a montré son vrai visage en voulant imposer ses projets: je prendrai pour seul exemple son projet de couloir à camions qu'il a voulu imposer sans tenir compte des craintes des populations. Un projet qu'il souhaite faire repartir puisque durant le mois de décembre, il soutenait encore devant un grand nombre de maires d'Amikuze, que le projet de transnavarraise repartira après les élections. De plus, Barthélémy Aguerre utilise constamment la bonne vieille recette du service rendu pour maintenir son assise politique, un système bien verrouillé par le mélange et la multitude des casquettes professionnelles et politiques. En ce qui nous concerne, c'est la démocratie participative que nous soutenons: le citoyen au cœur des décisions!



Maitena Etcheber et Antton Etcheverry

jeunes de vivre et de travailler au pays: il faut que ce soit une priorité.

- tout développement doit s'entendre dans le long terme, tant au niveau agricole, qu'environnemental: une agriculture de qualité, respectueuse de l'environnement. Nous défendons la nécessité d'appuyer et de soutenir les structures qui œuvrent en ce sens, au lieu de l'indifférence, voire la criminalisation dont elles sont victimes.

- notre spécificité culturelle est un atout pour le développement économique, mais aussi pour l'équilibre social: la langue et la culture basque doivent être à ce titre favorisées bien plus que ce qu'elle ne sont aujourd'hui, puisque c'est loin d'être une priorité pour le Conseil général sortant!

- au niveau social, le canton connaissant un changement dans le profil social de la population, nous devons être capable d'anticiper et de faire face à cette nouvelle donne, au-delà de toute stigma-

alternative solide, basée sur un programme efficace et qui défend les habitants du canton. Le bilan d'Aguerre peut se résumer en cinq mots: immobilisme, libéralisme, négation du Pays Basque, autocratie et clientélisme.

Immobilisme quand il refuse d'intégrer l'utilisation de l'euskara au sein du PCD, immobilisme quand il défend les OGM au sein de Lur Berri, immobilisme quand il n'intervient pas dans les dossiers fonciers (comme Axeriborda ou Kako), immobilisme quand il refuse de changer la dénomination du collège portant le nom d'un collabo antisémite, Léon Bérard, immobilisme et hypocrisie enfin sur le dossier des déchets dans lequel il n'a pas hésité à défendre le système de l'incinération. M. Aguerre est le relais local de la politique libérale et socialement destructrice de Sarkozy: recul sur les acquis sociaux, remise en cause des 35 h, fichage des individus, stigmatisation des personnes en difficultés...

Hervé Kempf, journaliste au Monde, spécialiste réputé de l'environnement

## "Comment les riches détruisent la planète"

Changement climatique, raréfaction du pétrole, catastrophes à venir... la situation inquiétante de la planète est imputable à un système économique qui n'a plus pour fin que le maintien des privilèges de l'oligarchie qui le dirige.

S'attaquer aux inégalités sociales pour combattre la crise écologique : tel est le propos central des conférences qu'Hervé Kempf donnera les 12 et 13 février en Pays Basque nord.

Dans ces réunions publiques intitulées "*Comment les riches détruisent la planète*", Hervé Kempf, journaliste scientifique au quotidien *Le Monde* spécialisé dans les questions d'environnement, se livre à une implacable démonstration.

Avant son arrivée au Pays Basque il répond aux questions d'Alda!

**Alda** - De nos jours, la fragilité des écosystèmes mondiaux semble un fait incontesté. Cependant, comment faire prendre conscience dans les "*sociétés de consommation*" que les activités humaines peuvent apporter des changements catastrophiques (brutaux et irréversibles) dans les écosystèmes ?

**Hervé Kempf** - D'où je vous parle, l'hiver est froid, calme, le ciel bleu, limpide. Tout va bien. C'est justement ce qui est si frappant : la crise écologique, bien réelle, est peu perceptible par nos sens, dans notre quotidien d'Occidentaux relativement prospères.

Ses trois principaux aspects, le *climat*, la *pollution*, la *disparition des espèces*, ne se ressentent pas nécessairement alors que la biosphère est en train de se transformer très rapidement, à l'échelle d'une génération humaine.

Et comme nous sommes bien chauffés, que nous travaillons dans des bureaux

climatisés, dans des villes bien organisés, la crise écologique semble théorique.

Faire prendre conscience, c'est donc d'abord et toujours informer, en relayant les travaux des scientifiques qui nous décrivent la rapidité des transformations à l'œuvre.

Et puis, c'est aussi être attentif aux troubles météorologiques qui deviennent permanents : les immenses tempêtes de neige qui balayent la Chine en ce moment, les grands incendies qui ont frappé la Californie récemment, les cyclones qui se multiplient dans les régions d'Asie, etc. Ou, plus près de nous, les inondations ou les canicules qui reviennent plus fréquemment.

De plus en plus, ce désordre de l'écosystème global va se faire entendre concrètement.

**A** - Selon vous, changement climatique, perte de la biodiversité et pollution générale des écosystèmes ne peuvent être combattus que simultanément.

**HK** - Oui, car ils sont les trois facettes d'une seule crise écologique globale.

Les mêmes causes ont des effets dans ces trois volets : par exemple, une autoroute nouvelle va à la fois détruire la biodiversité - tel le projet Lan-

gon-Pau, en Aquitaine -, et favoriser le trafic automobile, donc accroître les émissions de gaz à effet de serre et de polluants.

Par ailleurs, la détérioration d'un de ces "volets" aggrave la situation des autres : par exemple, la destruction progressive de la forêt tropicale, tout en éliminant de nombreuses espèces, se traduit aussi par un relâchement important de gaz carbonique.



HERVÉ KEMPF

# Comment les riches détruisent la planète

L'HISTOIRE  
IMMÉDIATE | SEUIL

**A - Vous définissez le social comme étant les rapports de pouvoir et de richesse au sein des sociétés. Dans quelle mesure la crise écologique et la crise sociale sont-elles les deux facettes d'un même désastre ?**

**HK** - Depuis une vingtaine d'années, le capitalisme a continûment cherché une augmentation de la production matérielle sans égards pour l'environnement.

Dans le même temps, il a instauré une répartition des richesses très inégalitaire, telle que les couches dirigeantes, que j'appelle oligarchie, accumulent des biens et des capitaux dans des proportions jamais vues dans l'histoire récente.

Pour maintenir les privilèges, mais aussi pour donner l'impression aux couches modestes que leur sort s'améliore, donc qu'il n'y a pas lieu de remettre en cause l'inégalité régnant dans la société, l'oligarchie continue à pousser à cette croissance désastreuse pour l'environnement.

Destruction des écosystèmes et injustice sociale sont ainsi intimement liés.

**A - Votre livre aide à sortir de l'oubli le grand économiste et sociologue américain Veblen (fin XIX<sup>e</sup> siècle).**

Ce dernier nous apprend que la société veut toujours produire plus à cause du ressort central de la vie sociale qui est la rivalité ostentatoire visant à exhiber une prospérité supérieure à celle de ses pairs.

**Compte tenu de cela, comment faire changer de mode de consommation matérielle l'ensemble des sociétés riches de façon équitable ?**

**HK** - La sortie d'une société obsédée par la croissance matérielle doit s'inscrire dans une logique d'égalité sociale et viser en premier lieu et plus que proportionnellement les plus riches.

Il faut répéter et marteler que l'inégalité actuelle est plus grande qu'elle n'a été depuis cent ans, et que cela doit changer.

C'est la condition essentielle pour que les classes moyennes acceptent de réduire leur consommation matérielle. On peut imaginer pour cela de populariser l'idée de "*revenu maximal acceptable*", une sorte de limitation par le haut des revenus.

Il faut aussi insister sur le fait que cette nouvelle répartition des revenus de l'activité collective dégagera des ressources permettant d'améliorer le sort des plus modestes.

Et enfin, et c'est essentiel, la diminution de la consommation matérielle redonnera leur valeur aux biens collectifs, aux politiques publiques et aux valeurs de solidarité : on pourra engager des politiques différentes en matière de santé, d'éducation, de culture, d'agriculture, d'énergie, pour une société fondée sur plus de liens entre les gens, plutôt que sur une soif toujours inassouvie de biens aliénant les individus isolés les uns des autres.

**A - A l'époque où les dérives nuisibles du capitalisme deviennent manifestes, en quoi la démocratie devient-elle antinomique avec les buts recherchés par l'oligarchie mondiale ?**

**HK** - La société de consommation se caractérise en ce moment, du fait de l'aggravation de la crise écologique et sociale, par la dégradation de la démocratie et par la restriction des libertés.

Vidéosurveillance, fichages génétique et informatique, biométrie, lois antiterroristes et anti-délinquance, croissance du nombre de personnes incarcérées, concentration capitaliste de la presse, sont les symptômes de la restriction des libertés mise en œuvre par l'oligarchie pour éviter les critiques et les contestations.

Alors que les couches dirigeantes pensaient naguère que démocratie et capitalisme allaient de pair, elles sont de plus en plus persuadées que l'essor économique matériel peut se passer de la démocratie.

Un exemple d'actualité est le passage en force du traité constitutionnel européen, malgré le refus du peuple français manifesté par référendum en 2005.

Aujourd'hui, l'oligarchie menace la démocratie.

□

**Ez ohizko bi mintzaldi publiko Euskal Herrian  
"Nola suntsitzen dute planeta aberatsek"**

"Le Monde" egunkarian kazetaria eta ingurumen sailean aditu famatua den Hervé Kempfekin:

**Otsailaren 12an**, asteartarekin, 20:30etan, *Ainiza-Monjoloseko* Laborantza Ganbaran

**Otsailaren 13an**, asteazkenarekin, 20:30etan, Manu Robles-Arangiz Fundazioan (Cordeliers karrikako 20an, *Baiona Ttipian*): *kasu*, azken hitzaldi horrendako, leku gutti gelditzen dira! Izena eman lehen bai lehen ipar@mfundazioa.org helbidera idatziz edo 06 14 99 58 79ra deituz

Manu Robles-Arangiz Fundazioak antolatutako sartzeari kitorrik.

## Sendekintzetaz

Binherra

Goiz huntan ene otoa altxatu dut. Bai. Berenaz ainitz jendentzat ez da gertakizun ikaragarria bainan enetzat bai... Hori eta joan den urteko egutegian utziak nituen paperren altxatzia, etxeko leihoen garbitzia, zaku baten hustea eta zangoetako azazkalen moztia... Burua freskatzen duten ekintza horiek beharrezkoak dira... pixkat berantan eginez geroz alainan, atxiki behar dira morala galtzerdietarako bidearen hartzen hasia delarik ttuku ttuku, ixil ixila, arrazoin berezirik gabe... bainan segurki! Hop! Erabaki haundi bat hartzen dut, otoa garbituko dut!

Neskek erranen dute xokolata plaka batek... edo bik...edo hiruk ere zergatik ez, efetu bera ukanen dutela... bai, bainan halere, ez da berdin. Saindutasun, garbitasun, freskotasun sentimendu bat ekartzen dute gisa hortako ekintzek eta xokoleta jatiak halako goxotasun lizun bat -sexutik hain urrun ez dena funtsian- ez dira eritasun berain erremedio. Lehenak sendekintzak deit ditzagun.

Bainan kasu, sendekintza bat ez da arrisurik gabekoa, azkenean morala hobeki duzu bainan... bidea lanjerosa da, dena bihurtune kakol eta turista Bordeles hastiel zure gibelerat itzularazteko... Kasu! Nolaz hori? Bi sentimendu bortitz ta zikin sortarazten ahal baititu zure baitan:

1. *Nostalgia*: txartel ahantzi batzuri so: "Ah ueeeee, orroitzen niz besta hortaz, sobera untsa zen... to, oai ez ginuke hola-koik iten ahal gehio, zera ez peita gehio zeraikin ateatzen eta hau bestiaikin kexatia bita eta sobera zaharrak girelako eta..." Ztop! Hortan gelditzen niz, ez dut bate maite sentimendu hori, uda betian zaku zolan ahantzia zinien mentazko bonbonaren eragin bera du ene buru muinetan beraz paso, ulertu dukezie.

2. *Damua*: funtsian, bestiari lotia dena hau ere. "Hoooooo, enien sekulan igorri karta hau, gaizoa, ez dakot oai igorriko, ridikuloa litaik, ordian zien sustengu beharra...boh, gauzak ez badira behala iten..."

Bainan segi aintzina, ez soin gibelerat, hasta la victoria siempre! Lortuko duzu! Bulta baten burian doblatzen ahalko duzu 33 ustel hori, sinets nezazu.

Huna ene ordonantza urte hastapen goibel eta euritsu huntan: sendekintza bat gauzatu, beste bat atxiki balegiale ukondopian eta... sexu eta xokoletaz ase!



MAITE GOIENETXE

## Autodeterminazioaz

## Droit à l'autodétermination et participation des immigrants d'Euskal Herria à ce droit



## Le droit à l'autodétermination au Pays Basque

Décider de son avenir, s'auto-déterminer est un droit fondamental pour toute nation et notamment pour les nations sans Etat. La nation basque en fait partie puisqu'elle est divisée entre deux Etats et gérée par trois administrations différentes.

Au-delà des clivages politiques dans le milieu abertzale en Euskal-Herri, le droit pour les habitants de ce pays de décider de son avenir est revendiqué par une multitude de forces politiques et syndicales.

La nécessité de construire un cadre institutionnel intégral qui permette l'exercice de ce droit est d'ailleurs en débat depuis plusieurs décennies.

L'application du droit à l'autodétermination participera sans aucun doute au processus de résolution du conflit dont a besoin ce pays. La déclaration de Downing Street qui a reconnu le droit à l'autodétermination du peuple irlandais est l'exemple le plus proche dans le temps pour nous permettre de comprendre que processus de résolution d'un conflit passe aussi par respect du droit à décider.

## Le droit à l'autodétermination, un droit pour tous, y compris la population immigrée.

## Importance des migrations pour Euskal-Herria

Euskal Herria a été et est un peuple où les phénomènes migratoires ont été et sont toujours très présents et ont joué et jouent un rôle important. Ce qu'a été et ce qu'est aujourd'hui la société basque ne pourrait s'expliquer sans tenir compte de l'impact profond des migrations en tous genres, pour différentes raisons et au cours de différentes périodes vécues par notre pays.

## Les enjeux de l'immigration pour Euskal Herria

La division administrative que connaît ce pays nous empêche d'avoir les instruments politiques fondamentaux pour développer les politiques d'immigration comme tout autre Etat souverain. Pour prendre en charge, en tant que nation, de manière sérieuse et profonde, la question de l'immigration, le fait de ne pas être reconnu pleinement comme telle est aussi un sérieux handicap pour Euskal-Herria.

## Compétences exclusives des Etats

Ainsi, en matière d'immigration, la définition et l'octroi d'un droit aussi fondamental de l'accès à la citoyenneté et aux prérogatives qui lui sont rattachées, et, plus particulièrement l'accès à un titre des séjour, et/ou de nationalité restent encore une compétence exclusive de la France et de l'Espagne.

## Collectifs d'immigrés et processus souverainiste

Mais nous ne pouvons pas attendre l'exercice d'une souveraineté de plein droit pour aborder cette question de l'immigration.

La clé fondamentale consiste à envisager dans une perspective nationale et transversale, autrement dit dans une optique territoriale, sociale, culturelle et politique propre, comment faire participer et ce dès à présent ces collectifs d'immigrés vers le processus souverainiste et de pleine reconnaissance de notre peuple.

## Reconnaissance mutuelle

Ce qui ne pourra se faire (si nous voulons progresser) que dans une dynamique démocratique commune et dans la "reconnaissance mutuelle", non seulement de ce qui nous unit dans l'espace public (le territoire, la langue, les droits, et la nation que nous partageons tous), mais aussi dans ce qui nous différencie dans l'espace identitaire. Cette reconnaissance mutuelle de la richesse de nos valeurs diverses se fera grâce au respect.

## Défense des droits des habitants d'Euskal Herria

Il s'agit donc de réclamer les mêmes droits pour toutes les personnes dans tout Euskal-Herria, y compris pour les personnes et collectifs d'autres nations.

C'est donc le droit d'Euskal-Herria et de toutes les personnes qui y vivent et en font partie, de régler et décider ensemble et librement de leur avenir.

Nous avons un espace d'alliance commun : la défense des droits d'Euskal-Herria, la défense des droits de toutes celles et de tous ceux qui y habitent.



PS: [www.naziogunea.net](http://www.naziogunea.net) est un exemple d'espace de débat et de travail en commun pouvant être utilisé par la population (immigrée ou pas)...

# "Loreak mendian, ondarkinak lurpean eta bideak gainean"

**Antzerkia oinarri eta bertsolariak gomita gisa, 2 arrats interaktibo munduaren eta ekologiaren oreka arazoak umorea eta emozioen bidez aipatzeko!**

**Kitzikazan/k.** Amikuzeko antzerki talde gazteak, bere bigarren kreazioa prestatzen ari du karraskan.

Mattin Irigoienek oraikoan ekologia, ingurumena eta gure planetako ekilibrioen zangoz goratzea hartu ditu aipagai "Loreak mendian, ondarkinak lurpean eta bideak gainean" obrarekin. Hots bio anitztasunetik kontsumora joanez gaur egungo eztabaida sakonak...

Tituluak erakusten duen bezala, omorea absurdoa eta emozioa ere hor izanen dira, 8 parteetan banatua den emanaldi huntan, zointan aldi oro gure bertsolari hoberenetarik gomit izanen diren beren komentarioen egitera, "ezketxer" errefera emaiteko.

8 pasaia horiek forma ezberdinetan eginak izanen dira: publikoaren erdian (bertsolariak ere), interaktiboak, poema edo marrazki bizidun moduan, golf partida bezala, etab.

**Jendearekin gozatu... mezua pasatuz!**

Toberen eta maskaraden haritik joanez bertsoak edo kantuak arralleriaren lagun jendeak goza dezan... eta mezua pasa dadin hurbiltasunaren bidez!

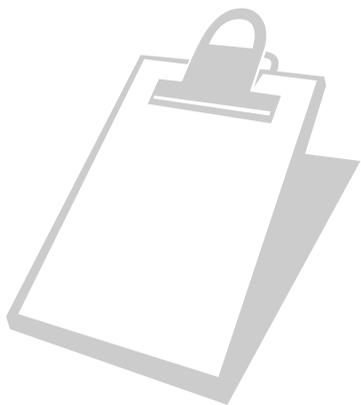


Lehen bi emanaldiak :

**Otsailaren 16an**, ibiakoitz arratsean Monjolosen, 9etan, Maialen Lujanbio eta Eztitxu Eizagirrerekin.

**Otsailaren 17an**, igande arratsaldeko 3ak 30etan, Domintxinen, Andoni Egaña eta Uxue Alberdirekin.

## L'Agenda de la Fondation



**Alda!ren bloga :**  
[www.mrafundazioa-alda.org](http://www.mrafundazioa-alda.org)

**"Comment les riches détruisent la planète ?"**

**Hervé Kempf** au Pays Basque nord :

Changement climatique, raréfaction du pétrole, catastrophes à venir...

Pour Hervé Kempf, auteur du livre "Comment les riches détruisent la planète", la situation inquiétante de la planète est imputable à un système économique qui n'a plus pour fin que le maintien des privilèges de l'oligarchie qui le dirige.

L'analyse est d'autant plus convaincante que l'auteur ne nous a pas habitué, en tant que journaliste au Monde, spécialiste réputé de l'environnement, à des commentaires et des analyses de parti pris des grandes questions écologiques de l'actualité mais bien plutôt à des analyses sérieuses et équilibrées.



**Mardi 12 février à 20h30** conférence organisée par la Fondation MRA à **Labo-rantza Ganbara à Ainhice-Mongelos**

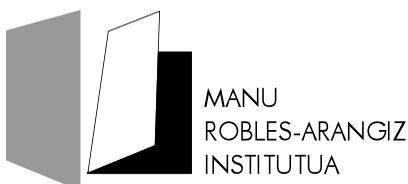
**Mercredi 13 février à 16h00**

Discussion sur l'état réel de la crise écologique dans le monde, organisée par la Coordination Etudiante et Lycéenne, au grand amphi de la **Fac de Bayonne** (29, cours Comte Cabarrus)

**Mercredi 13 février à 18h00** : signatures de son livre à la librairie **Elkar à Bayonne**

**Mercredi 13 février à 20h30** conférence au local de la **Fondation Manu Robles-Arangiz à Bayonne**.

**(Attention !!!)** Plus que 30 places pour la conférence de Bayonne, s'inscrire le plus rapidement possible à [ipar@mrafundazioa.org](mailto:ipar@mrafundazioa.org) ou au 06 14 99 58 79)



**Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua**  
20, Cordeliers karrika  
64100 BAIONA  
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23  
[ipar@mrafundazioa.org](mailto:ipar@mrafundazioa.org)  
[www.mrafundazioa.org](http://www.mrafundazioa.org)

**Zuzendaria**  
Fernando Iraeta  
**Ipar Euskal Herriko arduraduna**  
Txetx Etcheverry  
**Alda!ren koordinatzailea**  
Xabier Harlouchet

# Herria Bai aux cantonales

Mixel Guerendiain, dans le canton d'Ezpeleta

*Mixel Guerendiain Saratarra da eta 52 urte ditu. Sarako Izarra-ko rubilari izana urte askotan eta Olhain ikastolako kide hamabost bat urtez, orain saltegi batetako langilea da. Hamar urtez Ttipi-Ttapa hama-bortzkariaren Sarako berri emaile lana eraman du Jacqueline Aranburu-rekin eta Manex Bergara zenaren Gauza Ageria bertsu liburua argitaratu zuen Marie-Pierre Pradere-ekin. Bestalde, Sara - Santa Maria Poghju (Korzika) parekatze elkarteko lehendakaria ohia da Mixel Guerendiain. Bere ordezkoa Ginou Moutrousteguy 40 urteko erizain andere Ezpeletarra du.*

**ENBATA:** Zein da hautagai abertzale baten tokia aski hitartzen ari den Ezpeletako kantonamendu honetan?

**Mixel Guerendiain:** Hauteskundez hauteskunde indartzen ari gara, argi dago abertzaleok frogatu dugula arlo desberdinetan gure zinzotasuna, leialtasuna eta gure kemena. Gogo handiarekin aurkezten gara Ezpeletako kantonamendu honetan. Lehentasuna elkar lanari ematen diogu, erran nahi baita bertze politika egiteko manera bati. Herri mugimenduei, elkarteei, sindikatuiei, laborariei hitza emanez herriko etxeetatik heldu diren galderak ikertuak izanen dira banan banan, kanorearekin, herrien arteko oreka zainduz. Herrian lan eta bizi, betiko lema, azkenean beharrena, beraz lurralde honetako enpleguak atxiki eta berriak sortarazteko bultzatzaile izan nahi dugu; bai eta ere etxebizitzari buruz neurriak hartu eros ahalmen gutiena dutenen alde eta espekulazioari gogor egin.

**Enbata:** Erran nahi duzu gaurko Paueko kontseilu orokorrak Iparraldeko zinezko beharretaz axola guti duela?

**Mixel Guerendiain:** Galdera hau da: noiz arte Kontseilu orokorrak ukatuko du gure lurraldea, ukatuko ere euskal departamenduari buruzko herri kontsulta, jakinez herritarrek milaka dei egin dutela? Kontseilu orokorrean entzun gaitzaten nahi dugu. Denok batera aho batez diogu: herri bat gara, onar ezazue, herri honek ez du garapen onargarririk izanen ez badu autonomia azkar bat. Euskal Herri onartua, elebiduna eta lagungarria nahi dugu eta hori ingurumen babestu batean. Denbora berean, Hegoaldearekin harremanak sakondu behar dira; ez gara hitzetan geldituko, gaia oso mamitsua da eta honen lantzea denen onetan izanen da, izan ekonomia, turismo eta kultura alorretan. Ezpeletako kantonamenduak badu zer egin haundia harreman horietan. Ildo beretik, euskal presoen hurbilketa lasterra aldarrikatzen dugu ozenki, baita ere amnistia, bake bide sakon bati buruz egiteko lehen urratsa baita. Horra laburzki zer gatik Ezpeletako kantonamenduko jendeari bere sostengua galdatzen diogun, martxoaren 9an, herri honi erakusten duen atxikimenduarien heinekoa. Zinez, herriarekin bat eginik nahi dugu lane gin.



Ginou Moutrousteguy et Mixel Guerendiain

## Après la condamnation d'Atutxa

**L**ES condamnations des anciens responsables du Parlement autonome Atutxa, Knörr et Bilbao par le Tribunal suprême suscitent de nombreux remous. Une manifestation populaire rassemblant 50.000 personnes a parcouru le 26 janvier les rues de Bilbao pour protester contre cette ingérence de la justice espagnole dans le fonctionnement parlementaire. Le Tribunal supérieur de justice du Pays Basque, s'est senti offensé par des cris lancés contre cette juridiction, et a délibéré sur les suites à donner. Un des membres du

Conseil général du pouvoir judiciaire, Juan Pablo Gonzalez, a publié le 21 janvier un article dans «La Razon» où il accuse le gouvernement de Juan Jose Ibarretxe d'être «en connivence avec ETA et responsable des actions terroristes». La réaction de Lakua, siège du gouvernement, a été de porter plainte. A la fin de la manifestation, le journaliste Julio Ibarra, au nom des trois partis appelants, PNV, EA, EB, avait prononcé un discours offensif, dans lequel il disait que la sentence du Tribunal suprême attaque l'esprit et la lettre du statut d'autonomie.

## Arrestation de Fernando Barrena et Patxi Urrutia

«**P**OUR avoir continué à agir au nom de Batasuna malgré sa mise hors la loi», les deux dirigeants encore en liberté Fernando Barrena et Patxi Urrutia ont été arrêtés lundi sur ordre du juge Garzón. Motif: leur

participation à une conférence de presse à Iruñea samedi dernier. La répression contre Batasuna entamée au lendemain de la rupture de la trêve par ETA continue dans l'indifférence générale.

## Jean-Michel Galant réagit aux propos de Max Brisson

**L**ES électeur(trice)s du canton de Baigorri auraient-ils besoin d'un avis extérieur pour choisir leur candidat aux prochaines élections cantonales? Incapable de les mettre d'accord, M. Brisson est contraint de laisser ses deux candidats préférés se disputer et ne nous dévoile pas son choix personnel. Comment le président de l'Office public de la langue basque peut-il soutenir quelqu'un connu pour son opposition viscérale au développement de l'euskara? J'observe que lui aussi confirme et approuve publiquement le chantage qu'aurait fait le Président du Conseil gé-

néral auprès d'un troisième candidat pour le dissuader de ne pas se présenter. Scandaleux. Bravo Messieurs. Vous avez le mérite de montrer au grand jour ce dont vous êtes capable pour atteindre votre unique objectif: me faire perdre les élections.

La semaine prochaine je présenterai devant l'ensemble de la presse le bilan de mon mandat et les raisons qui m'ont motivé à me représenter devant les électeurs du canton de Baigorri.

Ascarat le 30 janvier 2008  
Jean-Michel Galant

■ **Procès Askatasuna.** L'Audiencia nacional a annoncé que le procès contre les gestoras pro-amnistia et Askatasuna débiterait le 21 avril pour durer jusqu'au 23 juillet. Vingt-sept citoyens sont cités à comparaître. Parmi-eux, cinq sont actuellement détenus, dont Juan Mari Olanu.

■ **Avant l'interdiction.** Avant de se prononcer sur «l'illégalisation» des partis abertzale ANV et EHAK, le Tribunal suprême a décidé d'entendre leurs représentants. La comparution aura lieu le vendredi 8 février.

## Baiona Berria : l'alternative pour Bayonne

**QUE voulons-nous? Que Bayonne assume son rôle de Ville capitale du Pays Basque Nord.**

Bayonne est de fait la ville historique du BAB. C'est aussi à Bayonne que se situent nombre de services administratifs, l'Hôpital, l'Université...

Notre ambition est de valider cette situation de Ville capitale du Pays Basque Nord, Bayonne du fait de sa position géographique est aussi la porte d'entrée à l'ensemble du Pays Basque.

Faire en sorte que notre ville assume

son rôle de Ville capitale, ne signifie pas chercher à renforcer le pouvoir de Bayonne, mais bien au contraire en faire:

- une ville solidaire qui travaille en partenariat et en complémentarité avec les communes et territoires alentours.

- une ville pilote qui montre l'exemple dans des domaines fondamentaux comme la démocratie locale, l'égalité entre hommes et femmes, la reconnaissance de l'euskara, la défense des services publics...

- une ville responsable qui pense

aux générations futures et s'inscrit dans des démarches mondiales comme l'Agendi 21 en mettant en pratique le «*penser global*» et l'«*agir local*».

La CABAB doit être l'instrument majeur de la coopération avec les communes et les territoires alentours. Il est indispensable de faire avancer la collaboration au sein de l'Eurocité Bayonne-St Sébastien (600.000 habitants). Il faut aussi que la CABAB joue la carte de la solidarité et de la complémentarité avec les communes du Pays Basque intérieur.

La politique de J. Grenet donne la priorité aux classes privilégiées. Le programme de Baiona Berria s'adresse lui au Bayonne populaire, c'est-à-dire à une ville composée aux 2/3 par des ouvrier(e)s, des employé(e)s, des personnes précaires.

L'égalité hommes/femmes, l'aménagement urbain et le logement, la démocratisation de Bayonne, l'environnement et les transports, l'emploi, l'économie et le social, l'euskara, les cultures et la citoyenneté, tels sont les axes du programme de Baiona Berria.



*Béatrice Peyrucq est la tête de liste Baiona Berria. Agée de 45 ans, elle est assistante sociale. Conseillère municipale sortante, comme Xabi Larralde, son second de liste, Béatrice Peyrucq est une militante associative très engagée dans la vie sociale d'Iparralde au travers, entre autres, du Festival Baiona, du Forum social du Pays Basque ou de Laborantza Ganbara. Elle s'est fortement investie dans la commission Logement et Habitat d'Abertzaleen Batasuna dont les lecteurs d'Enbata connaissent l'action depuis une décennie. Béatrice Peyrucq a également porté les couleurs abertzale aux cantonales de 2004 sur le canton de Bayonne-Nord.*

**ENBATA: Xabi larralde et vous-même aviez été élus sur la liste Baiona Berria en 2001. Quel bilan tirez-vous de votre action pendant ces sept années passées au conseil municipal de Baiona?**

**Béatrice Peyrucq:** Le groupe Baiona Berria au-delà d'un positionnement qui le situe comme une plate-forme abertzale, de gauche, féministe, altermondialiste, etc. se caractérise effectivement aujourd'hui également par un bilan. En effet, avec un score proche de 10% en 2001, le groupe avait obtenu deux élus ce qui a quelque peu changé la tonalité des débats en conseil municipal de Bayonne face à un Jean Grenet dont la famille gouverne Bayonne depuis 40 ans. Baiona Berria est évidemment intervenu sur les dossiers portés habituellement par les abertzale: reconnaissance institutionnelle d'Iparralde, euskara, situation des presos... mais aussi sur tout un ensemble de questions qui affectent le quotidien des habitant(e)s. Ainsi, au sein de l'opposition bayonnaise, Baiona Berria a été la première à pointer les difficultés d'entreprises comme la Safam ou

Chupa-Chups... La première aussi à exiger des explications sur la politique d'investissement frénétique de Jean Grenet en lui demandant des détails sur le Plan Pluri-annuel d'Investissement (PPI) qui a engendré le niveau record d'endettement que connaît Bayonne aujourd'hui. Baiona Berria a été la seule opposition à intervenir durant l'enquête publique concernant le nouveau Plan Local d'Urbanisme (PLU). Dans son rapport, le commissaire enquêteur a d'ailleurs donné raison au groupe abertzale sur nombre de points. Concernant la politique du logement, il soulignait par contre que «*les orientations préconisées par Baiona Berria s'écartent très sensiblement de celles de la municipalité bayonnaise, cela n'étonnera personne*». Effectivement, là encore, la plate-forme abertzale critique fortement les projets immobiliers planifiés d'ici à 2012 par J. Grenet: dans leur ensemble, ces projets ne dépassent pas la proportion de 11% de logements sociaux.

**Enbata: Quels seront vos principaux axes de campagne cette année?**

**Béatrice Peyrucq:** Durant la campagne des municipales qui s'ouvre, Baiona Berria va mettre en avant des thématiques qu'elle juge centrale dans la gestion d'une municipalité: égalité entre homme et femmes, démocratie participative, agenda 21 et développement urbain durable. Mais dans un panorama bayonnais où après les ralliements de la socialiste Monique Larran-Lange au centre et des verts Martine Bisauta et Bernard Causse à l'équipe Grenet, le renforcement du vote abertzale sur Bayonne est plus que jamais un enjeu. En effet, l'objectif de Jean Grenet est que Bayonne dépasse les 50.000 habitants d'ici 2015 (elle en avait 40.000 en 2001). De plus, il incombera à Bayonne d'assurer la présidence de la CABAB au sortir des prochaines municipales. Dans ce contexte, il est indispensable que Bayonne assume sa situation de ville «*capitale*» en prenant ses responsabilités vis-à-vis des grands dossiers d'Iparralde, mais aussi vis-à-vis des territoires qui l'entourent. Un vrai partenariat est en particulier nécessaire avec le Pays Basque intérieur et au sein de l'espace qui compose l'Eurocité allant jusqu'à Donosti.

## La liste Baiona Berria

**Béatrice Peyrucq**, 45 ans, assistante sociale, St Frédéric; **Xabi Larralde**, 37 ans, docteur en économie, St Esprit; **Hélène Ricarrère**, 43 ans, enseignante, St Esprit; **Gilles Parot**, 49 ans, gestionnaire en surendettement, St Amand; **Amaia Fontang**, 48 ans, syndicaliste, St Etienne; **Jakes Bortayrou**, 50 ans, employé associatif, Grand Bayonne; **Maidor Etxoan**, 35 ans, éducatrice spécialisée, St Esprit; **J-Marc Abadie**, 46 ans, conseiller en insertion, Marracq; **Garbine Eraso**, 32 ans, assistante de direction, Mousserolles; **Peio Menta**, 46 ans, apiculteur, Marracq; **Laurence Harlouchet**, 41 ans, professeur de physique, St Esprit; **J-Jacques Barromes**, 51 ans, chargé d'études, Grand Bayonne; **Marie Cosnay**, 43 ans, professeur de lettres, St Esprit; **Xano Fourcade**,

55 ans, militant associatif, Petit Bayonne; **Maidor Heguy**, 41 ans, esthéticienne, Grand Bayonne; **Frédéric Carricart**, 24 ans, militant associatif, Petit Bayonne; **Pépéte Baron**, 44 ans, employée de collectivité, Camp de Prat; **David Lannes**, 34 ans, chercheur au CNRS, Grand Bayonne; **Maite Etxeberri**, 21 ans, étudiante, St Esprit; **Battit Boscq**, 51 ans, ouvrier, St Etienne; **Marie-Pierre Lamarque**, 50 ans, demandeur d'emploi, Petit Bayonne; **J. Francis Baudonne**, 47 ans, professeur de gestion, St Esprit; **Béatrice Pargade Exposito**, 36 ans, éducatrice, Grand Bayonne; **Eneritz Zabaleta**, 25 ans, journaliste bertsulari, Petit Bayonne; **Itziar Imaz**, 58 ans, infirmière, Grand Bayonne; **Arño Aycaguer**, 26 ans, professeur des écoles, St Esprit; **Uxue Pa-**

**rot**, 53 ans, adjoint administratif, Habas; **Koxe Elizagaray**, 53 ans, électricien, St Amand; **Chantal Larramendy**, 46 ans, ergothérapeute, St Amand; **José Luis Urribari**, 58 ans, pré-traité, Sainsontan; **Stéphanie Mariaccia**, 36 ans, journaliste, St Esprit; **Michel Bourlier**, 54 ans, enseignant, Mousserolles; **Florence Camou**, 39 ans, employée de bureau, Ste Croix; **Ellande Duny-Pétre**, 55 ans, éducateur spécialisé, Grand Bayonne; **Muriel Toty**, 47 ans, employée de cinéma, St Esprit; **Aitzol Salaberria**, 35 ans, commercial,



St Esprit; **Florence Mediavilla Diez**, 38 ans, agent SNCF, St Esprit; **Peio Langou**, 45 ans, professeur des écoles, Ballichon; **Martine Blondon**, 52 ans, assistante d'éducation, Polo.



# Garde à vue des six militants d'ELB : réactions

## ELA

Le syndicat ELA tient à exprimer sa solidarité à ELB et aux six militant(e)s du syndicat paysan arrêtés hier et remis en liberté cet après-midi après avoir passé un jour et demi en garde à vue, accusés d'agressions et de troubles à l'ordre public lors du rassemblement qui a eu lieu le 17 janvier à Saint-Palais pour exiger auprès de la SAFER la continuité de l'exploitation de la ferme Kako à Ainharp.

ELA proteste contre ces arrestations qui ont pour seul objectif de criminaliser ELB et ses militant(e)s et exige leur relâche pure et simple.

ELB ez hunki, lan sindikalaren kontrako errepreziorik ez!

## Abertzaleen Batasuna

Abertzaleen Batasuna (AB), outre la ferme dénonciation des arrestations opérées hier matin, apporte son soutien politique total aux personnes concer-

prendre une dimension politique et médiatique sans précédent, mais aussi une tournure répressive inquiétante. A l'instar d'autres acteurs, AB soupçonne une manipulation policière et politique honteuse derrière ces événements. Cela fait longtemps aujourd'hui que de nombreux secteurs de la vie publique du Pays Basque nord, tant politique que syndicale, subissent ce genre de mesures de rétorsion, sinon de vengeance pure et simple.

Avec les derniers propos du roitelet Sarkozy et ses scandaleux amalgames, c'est la chasse aux sorcières à l'encontre des «*syndicalistes bas-ques/racistes/terroristes*» qui est ainsi lancée! L'on pense probablement ainsi criminaliser le travail syndical d'ELB. L'on pense probablement aussi manipuler ELB et le détourner de l'axe de travail qu'il s'est fixé. Mais AB ne doute pas, cette fois encore, que la réponse adéquate sera donnée à l'Etat et à ses relais locaux: une confrontation politique et syndicale

**Communiqué des Elus réunis le 30 Janvier 2008**

«Mr le Procureur de la République Fred Larragnaga et Jasmine Sabot exploitent la ferme Kako à Ainharp depuis plus de 2 ans.

L'exploitation agricole ayant été mise en vente, le GFA a fait une proposition pour l'acquisition des bâtiments d'exploitations et du troupeau de brebis.

Contre toute attente, le comité technique de la SAFER du 17 Janvier 2008 a émis un avis défavorable sur l'installation de Fred Larragnaga en privilégiant l'installation d'un autre couple Lahargou-Gachen, sans apporter de justification à ce choix.

Devant cette décision incompréhensible du comité technique de la SAFER, les paysans rassemblés à cette occasion ont demandé un entretien afin d'obtenir des explications. Un refus leur ayant été opposé, il s'en est suivi quelques bousculades et échauffourées avec les gendarmes.

Quelques jours après, Mr Sarkozy de passage à Pau s'est autorisé à qualifier ces paysans de «*terroristes, racistes et mafieux*», propos qui nous scandalisent.

Cette prise de position a transformé un conflit social en conflit politique.

Les 6 arrestations de ce mercredi 30 Janvier 2008 sont, sans doute, la suite de cette déclaration. Elles sont sans aucune mesure avec les faits réels qui ont eu lieu devant la SAFER.

Les élus signataires sont particulièrement choqués et révoltés de la tournure des événements et demandent à Mr le Procureur de la République que les 6 personnes interpellées soient relâchées immédiatement et sans charge.»



nées, depuis longtemps favorablement considérées et connues pour leur engagement dans leur secteur, ainsi qu'au syndicat agricole ELB, resté sans relâche vecteur majeur de cet engagement. L'«*affaire Kako*» est en train de

responsable, fondée sur une solidarité sans faille. AB appelle à cette solidarité.

## Fédération Arrapitz

Le conseil d'administration de la Fédération Arrapitz, qui regroupe 13 struc-

tures ou associations œuvrant pour le développement agricole et rural du Pays Basque souhaite par ce communiqué exprimer:

- son soutien total aux six personnes interpellées ce mercredi matin, agriculteurs ou salariés du monde agricole, dont l'engagement dans les projets de développement portés par les structures est quotidien et décisif.

- son incompréhension et sa colère devant l'instrumentalisation grossière faite sur le dossier de la ferme Kako, dossier porté de manière exemplaire par le GFAM Lurra, membre d'Arrapitz.

Ce dossier économique et professionnel de la ferme de Kako est un symbole du mode de développement souhaité par Arrapitz: développement durable, autour de la création ou de la consolidation d'emplois sur des productions et filières

de haute qualité, par l'installation de jeunes paysans motivés et passionnés, par la mobilisation des paysans, citoyens et consommateurs autour d'un projet d'installation individuelle mais porté par une vraie dynamique collective.

Arrapitz, fédération apolitique et asyndicale, ses 13 structures adhérentes, ses 900 paysans, ses 3.000 porteurs de parts, ses dizaines de milliers d'habitants, citoyens et consommateurs qui sont chaque jour au contact des personnes qui travaillent dans ses projets sur les marchés, dans les magasins, les fermes, les entreprises, demande la libération immédiate des 6 personnes interpellées de manière inique, absurde et disproportionnée. Exprime sa volonté de déboucher sur une issue positive sur le dossier Kako, à savoir l'installation de Fred et Jasmine sur la ferme.

## PRESO

■ **Mort à Sainte Hélène.** Que sont devenus ces Basques déportés en 1985 au Cap Vert? On a du mal aujourd'hui à réaliser l'ampleur et la brutalité de ces mesures de transfert forcé opérées par les Français à la demande des Espagnols. Endika Iztueta était l'un d'eux. Il est mort subitement le 24 janvier à l'hôpital de la capitale, Praia, où il était devenu infirmier. Presque 24 ans, jour pour jour, après son arrestation au Pays Basque Nord et son expulsion en compagnie de Tomaso Linaza, lui aussi parfaitement assimilé, aujourd'hui infirmier à Praia comme son compatriote. Voyage sans retour pour ces militants, puisque la décision initiale ne connaît pas de fin. Il en va ainsi pour les quatre autres survivants dans cet archipel africain, après la mort en 1989 de Juanro Aranburu, en 2002 d'Angel Lete, et en 2008 d'Endika Iztueta. Les Basques morts en déportation sont au nombre de huit. Et dans ces îles du Cap Vert,

sont morts en visite le fils et plusieurs proches de Martinez de Marigorta. Ironie macabre: parmi les cent Basques exilés ou déportés réclamés aujourd'hui par l'Audiencia nacional pour une éventuelle extradition, figure le pauvre Iztueta! Ce qui fait dire à Askatasuna: «*Faudra-t-il vous livrer son cadavre pour procéder à son extradition?*». Le poursuivant de sa vengeance, l'Espagne l'avait déjà fait inscrire il y a six ans dans la liste noire européenne et américaine, des terroristes les plus recherchés...

■ **Sur la route.** Des parents d'Alaitz Iturriotz, incarcérée à Valence, ont subi le 26 janvier dans la nuit un accident de la circulation à hauteur du village de Gallur (Saragosse). Ils étaient partis pour rendre visite au preso. La voiture a été gravement endommagée, mais ses passagers sont sains et saufs.

■ **Une bombe incongrue.** Au-delà de la kale borroka, qui est toujours active,

on se trouve perplexe face à la découverte le 21 janvier d'une bombe dans un chemin rural du quartier Andra Mari de Getxo (Bizkaia). C'est l'ertzaintza qui l'a trouvée. Dans un baril de bière, les trente kilos d'explosifs, sans détonateur, font penser qu'il pourrait s'agir d'un leurre destiné à la police. Ou d'un transfert inachevé de la part d'ETA. L'organisation avait placé deux bombes le 11 novembre devant le tribunal de Getxo, mais elles n'avaient pas explosé.

■ **Le pire n'est pas toujours sûr.** Arrêté le 24 janvier à Urrugne sur Mandat d'arrêt européen de l'Audiencia nacional, Eneko Galarraga a été remis en liberté le 29 par la Cour d'appel de Pau. Celle-ci n'a pu que constater l'absence de motif dans le mandat espagnol. Présentée par la presse espagnole comme «*un des etarra les plus recherchés*» (comme Galarraga) Ainhoa Adin, arrêtée à Hendaye le 29 janvier sur ordre du juge Le Vert, a été remise en liberté

le lendemain au commissariat de Bayonne.

Affaire curieuse, celle touchant Kontxi Iglesias, citoyenne française déjà condamnée pour l'attentat contre le Roi d'Espagne. Elle comparait le 29 janvier devant la Cour d'appel de Pau, sur demande d'extradition pour les mêmes faits. Un procureur espagnol s'était même déplacé, sous bonne escorte, pour requérir à son rencontre. Une première! Son avocat, M<sup>r</sup> Jean-Baptiste Etcheverry, a plaidé non bis in idem, pas deux fois pour la même chose... La sentence sera connue le 12 février.

Le Gasteiztar Iñigo Makazaga avait été arrêté le 25 avril 2001 à Douvres. Après cinq ans à la prison de Belmarsh, les Anglais l'avaient extradé vers l'Espagne où il devait répondre de graves infractions en relation avec ETA. Il a été libéré le 30 janvier après deux ans de détention préventive.



# Le procès d'Udalbiltza

**D**ANS les mois à venir devrait se tenir à Madrid le procès d'Udalbiltza. Parmi les accusés, 22 personnes dont Xarlo Etxezaharreta en sa qualité d'ancien élu abertzale d'Harparren. Ce procès est approximativement de la même teneur que ceux qui ont déjà eu lieu (celui des jeunes de Segi, et le procès 18/98) et de ceux à venir: celui d'Askatasuna et celui d'Egunkaria. L'acte d'accusation se base sur la thèse du «tout-ETA»: tout activité qui va dans le sens de la construction d'un Euskal Herria euskaldun et souverain partage les mêmes objectifs idéologiques qu'ETA. A partir de là, il n'y a qu'un pas à franchir pour affirmer l'existence d'un lien organique avec l'organisation armée. Comme dans les autres dossiers, les peines réclamées sont pour la plupart très lourdes: 10 à 15 ans d'emprisonnement. Il faut savoir qu'aucun fait précis n'est imputé aux accusés à titre individuel. Ce qui est en cause, c'est leur participation à Udalbiltza et les pièces portées au dossier concernent l'activité effectivement attribuable à Udalbiltza: échanges entre élus des 7 provinces, aides à des associations culturelles, aux ikastolas, contacts au niveau international, édition de la carte de «nationalité» (EH-NA), etc. Ces pièces sont des pièces «à charge» car elles relèvent pour l'accusation d'une démarche de «désobéissance civile». Comme ceux des autres procès, les accusés du procès d'Udalbiltza méritent et nécessitent notre soutien. Or, la répression qui s'abat aujourd'hui sur les militants abertzale atteint des sommets tellement inimaginables qu'il y a un vrai risque de «banalisation» vis-à-vis de faits qui sont pourtant inacceptables. Mais au delà de la seule manifestation de solidarité à l'égard des inculpés, je profite de cette période électorale pour me faire l'écho des propos tenus récemment par Xarlo Etxezaharreta. Ce dernier concluait une réunion d'information qui s'est tenue il y a quelques jours à Ustaritz en citant une phrase que la «vox-populi» a attribué à Joseba Elozegi (ce militant abertzale qui,

Xabi Larralde

lors d'une visite de Fanco en Pays Basque, s'était immolé devant le dictateur): «ez dut zuen nigarren beharrik ez badut jarraitzailerik». Et c'est là l'essentiel: le meilleur soutien que l'on puisse apporter aux inculpés d'Udalbiltza consiste à reprendre le flam-

«En tant qu'institution nationale, Udalbiltza concrétise ce qui est pour certains un rêve: le projet d'unification des 7 provinces d'Euskal Herria»

beau! On ne peut qu'espérer ainsi que la «nouvelle» génération de conseillers municipaux abertzale d'Iparralde qui émergera des élections municipales de mars prochain contribuera à donner un nouveau souffle à Udalbiltza. Cela consiste d'abord à repositionner Udalbiltza à la place qui lui incombe en tant que seule institution rassemblant l'ensemble du Pays Basque, c'est-à-dire être au-dessus des partis. L'instrumentalisation d'Udalbiltza en fonction du contexte politique n'est pas à mon sens acceptable car elle est un des outils les plus précieux dont disposent les abertzale. En tant qu'institution nationale, Udalbiltza concrétise ce qui est pour certains un «rêve»: le projet d'unification des 7 provinces d'Euskal Herria. Udalbiltza permet d'«approcher» ce «rêve» par la mise en œuvre d'axes de travail pratiques. Et justement, un des aspects les plus prenants de l'engagement dans Udalbiltza, c'est d'être amené à travailler avec des personnalités comme Maribi Ugarteburu (porte-parole d'Udalbiltza

et ancienne mairesse «indépendante» d'Amorrotto), Loren Arkotxa (Président d'Udalbiltza et ancien maire d'Ondarroa), ou encore Jose Luis Elcoro (ancien maire de Bergara et initiateur du mouvement des maires en 1977), Xabier Zubizarreta (ancien maire d'Arrasate, berceau du mouvement coopératif basque) et beaucoup d'autres qui, tout en témoignant d'une foi en l'abertzalisme qui reste inébranlable même face à la menace d'une longue incarcération, ont bien comme on dit, «les pieds sur terre» du fait des mandats qu'ils ont eu à occuper par le passé. Redonner un nouveau souffle à Udalbiltza c'est donc continuer un travail qui a consisté en des choses «simples» mais qui représentent des contributions fondamentales dans une perspective de long terme. Parmi tout un ensemble de chantiers, je citerais deux exemples. Avec la publication du livre «Euskal Herria datuen talaiatik» Udalbiltza a édité le premier recueil de données statistiques prenant en compte tout le Pays Basque. Nous voulons construire ce Pays mais sans connaître vraiment sa situation puisque nous ne disposons d'aucune radiographie rigoureuse à l'échelle de l'ensemble d'Euskal Herria. Udalbiltza a été aussi le promoteur de «l'euskal kurrikuluma» une démarche reprise maintenant par le gouvernement basque et qui vise à mener un travail jamais réalisé à ce jour: homogénéiser les contenus pédagogiques des matières enseignées sur tout le Pays Basque dans les ikastolas. Un rendez-vous est déjà posé pour le lendemain des élections municipales de mars, puisque Udalbiltza projette d'organiser une assemblée générale en mai ou juin prochain. Quelle que soit leur couleur ou étiquette politique, l'ensemble des élus municipaux abertzale et non abertzale issus de ces élections mais aussi de celles de mai dernier en Hegoalde seront invités. J'espère tout d'abord que les résultats électoraux nous mettrons en situation de pouvoir y participer et qu'ensuite, tous les élus abertzale répondront présents.

## Sur votre agenda

Otsaila:

✓ **Vendredi 8, 21h, BAIONA** (Théâtre). Hommage à Estitxu par Naia Robles organisé par «Aingeru» en soutien à l'association Laurette Fugain. Réservations: 05 59 59 35 14.

✓ **Otsail Ostegunak, otsailaren 14an, arratseko 8ak 30, DONA-PALEU** (Herriko Xerbitxugunearen gibelesko salan). Euskera / Erdarak. Euskara eta aitzineko Indoeuropearrak askaziak ote? Eñaut Etxamendi, idazle, kantari eta linguistikari doktore.

✓ Créations de monologues en

langue basque du Petit Théâtre de Pain.

**Vendredi 8, 21h, salle communale d'Anhauz. Samedi 9, 21h, Bar Menta, Esnazu (Aldude).**

«Tartean» - Fafiole Paslassio. **Samedi 9, 21h, salle communale d'Anhauz. Dimanche 10, 17h, Salle Sanoki - Aldude.** «Juglarea, puta eta eroa» - Ximun Fuchs.

**Vendredi 8, 21h, Bar Alfaro, Aldude. Dimanche 10, 17h, Bar Kalaka, Donibane Garazi.** «Aulki Hutsa» - Manez Fuchs. A partir de 14 ans. Tarifs: de 5 à 10 €.

■ La Fondation Manu Robles-Arangiz cherche maison ou ferme en Iparralde pour y organiser des stages de formation. Contacter Txetx au 06 14 99 58 79 ou à ipar@mrfundazioa.org

## Sommaire

Cahier n°1 Enbata

● Les candidatures d'Euskal Herria Bai aux cantonales ..... 4 et 9

● Baiona Berria: l'alternative pour Bayonne ..... 10

Cahier n°2 «Alda!». ..... quatre pages de 5 à 8

## Bonne nouvelle

Le Hiriburutar Daniel Derguy sera libéré le 14 mars prochain. Après avoir purgé 12 des 20 années auxquelles il avait été condamné, sa demande de liberté conditionnelle a été acceptée. Il devra suivre une formation dans le département de la Haute-Marne. Ongi etorri Daniel!

## Voyage à travers l'Histoire du mouvement abertzale Appel à bénévolat

A l'occasion de la sortie de son numéro 2000, l'équipe d'Enbata a émis l'idée d'organiser une soirée de fête et de témoignages sur ce quasi demi-siècle de combat abertzale en Iparralde, lors du week-end de l'Aberri Eguna 2008. Ainsi donc le vendredi 21 mars au Trinquet Ibar à Mugerre-Elizaberrri, expositions, conférences, témoignages, projections, moments conviviaux et festifs divers viendront reconstituer un voyage à travers l'Histoire du mouvement abertzale d'Iparr mais également d'Hego Euskal Herria.

Nous aurons besoin de nombreux(ses) bénévoles lors de cette journée: installation de la salle, décoration, préparation puis service d'un repas populaire, confection de pintxo, service au bar, entrées, nettoyage...

Si vous êtes prêt(e) à aider pendant un ou plusieurs tours de travail, merci de rentrer en contact avec nous au téléphone 06 14 99 58 79.

Les équipes d'Enbata et d'Alda